

УДК 821.163.3:929 Михајловски, Д.
УДК 81'255.4

Соња Витанова-Стрезова

**ОСВРТ НА ЈАВНИОТ НАСТАН „ЧЕСТВУВАЊЕ НА ЛИКОТ И
ДЕЛОТО НА ПРОФ. Д-Р ДРАГИ МИХАЈЛОВСКИ (1951-2022)“
(15.6.2022)**

Овој напис, насловен *Осврт на јавниот настан Чествување на ликот и делото на проф. д-р Драги Михајловски (1951-2022)*, накусо се осврнува на темата од насловот, односно, на јавниот настан одржан на 15.6.2022, како своевидна комеморација во спомен на нашиот сакан Драги Михајловски, кого го изгубивме на 21 февруари 2022 година.

Чествувањето на ликот и делото на проф. д-р Драги Михајловски се одржа во аулата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, на 15.06.2022 година. Настанот претставуваше своевиден омаж за творечкиот книжевен и преведувачки опус на големиот писател и книжевен преведувач Михајловски. Во реализацијата на чествувањето на ликот и делото на проф. д-р Драги Михајловски учествуваа професори и студенти. Професорите говорници беа колеги на Михајловски, главно од Катедрата за англиски јазик и книжевност, но свои пригодни говори презентираа и проф. д-р Анета Дучевска, тогашна деканка на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Никола Ѓелинчевски, претставник на ЗРПМ и д-р Јана Михајловска, претставник на семејството Михајловски. На настанот беше прочитано и пригодно обраќање, напишано од проф. д-р Венко Андоновски, за ликот и делото на Михајловски. Студентите, кои беа дел од омажот за проф. д-р Драги Михајловски, презентираа извадоци од неговото книжевно творештво, како и од неговите препеви.

Чествувањето го отвори проф. д-р Дучевска, која им се обрати на присутните со поздравен говор во којшто ги истакна придобивките, не само за нашиот факултет, туку и за целото општество, од плодната книжевна, преведувачка и наставна дејност на проф. д-р Михајловски.

Проф. д-р Витанова-Стрезова, редовен професор по англиска книжевност на Катедрата за англиски јазик и книжевност, која има напишано докторска дисертација за творештвото на Михајловски, одржа воведна реч, осврнувајќи се на целокупниот творечки опус на авторот, со фокус на неговото книжевно творештво, но, исто така, таа се наврати и на неговата брилијантна преведувачка дејност. Преку низа текстови од книжевното творештво на авторот, Витанова-Стрезова на оригинален начин ја презентираше и биографијата, односно, животот на Михајловски. Таа, исто така, се наврати и на наставната дејност на проф. д-р Михајловски, кој ја започна својата кариера како библиотекар на Катедрата за англиски јазик и книжевност и, поминувајќи низ сите академски звања, успешно го заокружи својот професионален пат со изборот во највисокото звање, редовен професор кој долги години предаваше Теорија и практика на преведувањето и толкувањето на катедрата и на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Никола Ѓелинчески, кој има дипломирано на Катедрата за англиски јазик и книжевност, презентираше извадок од препевот на Михајловски на англосаксонскиот еп *Беовулф*. Потоа, д-р Јана Михајловска, како претставник на семејството Михајловски, презентираше емотивен говор за својот татко. По говорот на д-р Михајловска, Светлана Гугучевска, која има дипломирано на Катедрата за англиски јазик и книжевност, презентираше уште еден извадок, овој пат, од препевот на Михајловски на епот *Зајубениот рај* од Џон Милтон.

Проф. д-р Рајна Кошка-Хот, редовен професор по англиска книжевност и тогашен раководител на Катедрата за англиски јазик и книжевност, презентираше говор за преведувачката дејност на Михајловски, но таа, исто така, евоцираше сеќавања и спомени од заедничките убави моменти споделени со Михајловски, на Катедрата за англиски јазик и книжевност и во професионалното опкружување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Потоа, Магдалена Стојанова, студент на Катедрата за англиски јазик и книжевност, презентираше извадок (монологот на Лејди Макбет) од препевот на Михајловски на драмата *Макбет* од Вилијам Шекспир.

И проф. д-р Зоран Анчевски, редовен професор по англиска книжевност на Катедрата за англиски јазик и книжевност, презентираше пригоден говор за Михајловски, преполн со спомени и сеќавања за споделените прекрасни моменти и доживувања со Драги Михајловски, како на катедрата така и надвор од професионалното опкружување. Впрочем, освен колега, Драги на Зоран Анчевски му беше и близок, според годините, пријател и другар.

По подеднакво емотивниот и духовит говор на проф. д-р Анчевски, Борис Симоновски, студент на втор циклус студии од научната област Англиска книжевност и културолошки студии, го презентираше препевот на Михајловски на *Сонети 18* од Вилијам Шекспир.

Никола Ѓелинчески, наш поранешен студент и актуелен претставник на ЗПРМ, како и овогодишен добитник на специјалната Плакета за продолжување на преведувачката традиција и креативниот дух на Драги Михајловски, презентираше пригоден говор за проф. д-р Михајловски кому му беше студент и по чии стапки и самиот зачекори како актуелен надежен млад книжевен преведувач. Тој со возбуда и ентузијазам говореше за она што го има научено од својот учител Драги Михајловски.

Во отсуство на проф. д-р Венко Андоновски, проф. д-р Милан Дамјаноски го прочита припадното обраќање на Андоновски за книжевното творештво и преведувачката дејност на неговиот колега Михајловски.

На крајот Благица Димитрова и Ивона Лаушевиќ, обете студентки на втор циклус студии од научната област Англиска книжевност и културолошки студии, како и демонстраторки или помлади соработнички во наставата по англиска книжевност, презентираа извадоци од книжевното творештво на Михајловски, и тоа, Димитрова презентираше извадок од расказот *Ѓон*, а Лаушевиќ прочита извадок од расказот *Скок со сивај*. Модератор на целиот настан беше проф. д-р Румена Бужаровска.

Беа поделени програмите и присутните имаа можност да ги разгледаат книгите од плодната творечка книжевна и преведувачка дејност на авторот, изложени веднаш до говорничката платформа под портретната фотографија на Михајловски, специјално изработена за чествувањето на неговиот лик и дело.

БИБЛИОГРАФИЈА:

- Милтон, Џон. (2007) *Зајубениот рај*. Препев од англиски Драги Михајловски. Скопје: Каприкорнус.
- Михајловски, Д. (1990) *Ѓон* (раскази), Скопје: Култура.
- Михајловски, Д. (1994) *Скок со сивај* (раскази), Скопје: Македонска книга.
- Непознат. (2010) *Беовулф*. Препев од англиски Драги Михајловски, Скопје, Каприкорнус. Шекспир, Вилијам. (2013) *Сиве драми и сонети* (препев од англиски), Скопје, Каприкорнус.

Sonja Vitanova-Strezova

**OVERVIEW OF THE PUBLIC EVENT
"MEMORY TRIBUTE TO THE CHARACTER AND WORK OF
PROF. DR. DRAGI MIHAJLOVSKI (1951-1922)"
(15.06.2022)**

Abstract

This article under the title "Overview of the Public Event 'Memory Tribute to the Character and Work of Prof. Dr. Dragi Mihajlovski (1951-1922)'" draws on the title topic, that is, deals with the public event, held on 15.06.2022 as a commemoration in memory of the beloved Prof. Dr. Dragi Mihajlovski who passed away on 21.02.2022. The purpose of this public event was to pay homage to the great writer and brilliant literary translator Mihajlovski, but also to honour the memory of the good and gentle man Dragi Mihajlovski who was always here to advise, instruct and guide us. The event programme was realized by professors and students, mostly from the Department of English Language and Literature. Prof. Dr. Sonja Vitanova-Strezova, professor of English literature, gave an introduction speech on Mihajlovski's brilliant literary output, focusing on his fiction, while Prof. Dr. Rajna Koska-Hot, professor of English literature, presented her paper on Mihajlovski's work, focusing on his literary translations. Both professors also evoked beautiful memories of moments shared with Dragi at the Department. Prof. Dr. Zoran Anchevski, professor of English literature, gave his equally emotional and humorous speech, evoking happy memories of the time he spent with his friend Dragi. Nikola Gelincheski, Svetlana Guguchevska, Magdalena Stojanova, Boris Simonovski, Blagica Dimitrova and Ivona Laushevic, the best undergraduate, postgraduate and former students from the Department of English Language and Literature, read extracts from Mihajlovski's fiction and literary translations. In addition, Prof. Dr. Aneta Ducevska, then dean of Blaze Koneski Faculty of Philology in Skopje, gave a welcoming speech, as well as Nikola Gelincheski, a representative of the Macedonian Association of Translators, and Dr. Jana Miajlovska, Dragi's daughter, who presented their commemorative speeches.

Key words: public event, memory tribute, Dragi Mihajlovski, character, work, fiction, literary translation

Клучни зборови: јавен настан, чествување, Драги Михајловски, лик, дело, прозно творештво, книжевен превод